SUNPAK®
PF30X

CANON E-TTL II
NIKON i-TTL
SONY ADI

OWNER'S MANUAL

日本語
English
Deutsch
Français
Italiano
Español

Siga las instrucciones de forma exacta para el uso seguro de este flash.

Lea detenidamente el contenido de este manual antes de utilizar este producto para su correcta comprensión. Mantenga este manual en un lugar de fácil acceso para su uso.

Advertencia

Esta advertencia significa la existencia de “Alta tensión peligrosa” no aislada en este producto. Si se desmonta o modifica el producto ignorando esta indicación, puede resultar en muerte o heridas graves.

Precaución

El manejo erróneo de este producto ignorando la indicación puede causar lesiones o daños materiales.

Advertencia

* Para el mantenimiento, inspección o reparación, lleve el producto a la tienda donde fue comprado o al servicio técnico.
• Nunca intente abrir o modificar de ninguna manera el flash. Esto puede causar incendio, descarga eléctrica o lesión debido a la alta tensión.
• Nunca utilice los accesorios no especificados por el fabricante. Utilizarlos puede resultar en incendio, descarga eléctrica o lesión.
• Si el producto se le cae o entra algo en él, lleve el producto a la tienda donde fue comprado o al servicio técnico.
• Nunca utilice el flash muy cerca de personas (especialmente niños). Utilizar el flash muy cerca de los ojos puede causar discapacidad visual. Particularmente cuando saca fotos a bebés, asegúrese de mantener la distancia de un metro o más.
• Cuando instale pilas, compruebe la polaridad de los polos. En caso del cambio, sustituya todas a la vez, instalándolas del mismo modelo y del mismo fabricante. El uso incorrecto puede resultar en fugas, calentamiento, explosión, corta vida de la batería y fallo de contacto.
• Nunca utilice el flash cerca de recipientes o depósitos que contengan productos cosméticos o químicos. En caso de derrame de líquido en la máquina, puede causar incendio, descarga eléctrica o lesión.
• Nunca utilice el flash en lugares de alta humedad como el cuarto de baño o cerca del humidificador. Puede resultar en incendio, descarga eléctrica o lesión.
• Para la limpieza o cuidado del producto, desinstale siempre las pilas.
• Nunca utilice el flash en lugares donde existe gas inflamable o explosivo en el aire.
• Mantenga las pilas fuera del alcance de los niños para que no las ingieran por error.

Precaución

• Nunca deje el producto en lugares polvorientos y expuestos al sol directo o en lugares de alta humedad. La subida de la temperatura interior puede causar incendio.
• Nunca deje el producto en lugares polvorientos. Puede causar incendio o descarga eléctrica.
• Nunca utilice el flash en lugares inestables. Puede perder estabilidad provocando lesión.

Otras precauciones

• No limpie con bencina, disolvente o alcohol. Puede cambiar el color o figura del producto. Cuando está sucio, limpiar con un paño suave y seco.

Gracias por comprar el flash Sunpak “PF30X”.
Este producto está fabricado únicamente para cámaras digitales réflex Canon (E-TTL II), Nikon (i-TTL) y SONY (ADI), no utilizar con las otras camaras. Lea este manual de instrucciones detenidamente para sacar el mayor provecho del producto con el tratamiento correcto.

Contenido

Precauciones de seguridad	32
Características del flash PF30X	33
Nombre de cada elemento	34
Primero instalamos las pilas.	35
Lo montamos en la cámara.	35
Flash de prueba	35
Ajustar la imagen cuando ésta es demasiada clara u oscura.	36
¿No enciende el indicador Auto Check?	36
En la oscuridad enciende el haz de ayuda al AF.	36
Vamos a utilizar el flash de rebote.	36
Especificaciones y rendimiento de PF30X	37

Características del flash PF30X

* Simplemente instalando este flash en la cámara y en encendiendo (ON), el flash emite un haz preciso y óptimo utilizando la función del control automático de la luz E-TTL II, i-TTL y ADI de alta precisión.

* La cantidad de luz se puede incrementar o reducir fácilmente con los botones del ajuste EV cuando la cantidad de luz no es suficiente debido a la posición del objeto o por utilizar el flash de rebote, o cuando la cantidad de luz es excesiva.

* Se puede ajustar el ángulo de rebote libremente con el rango de 0-90 grados hacia arriba.

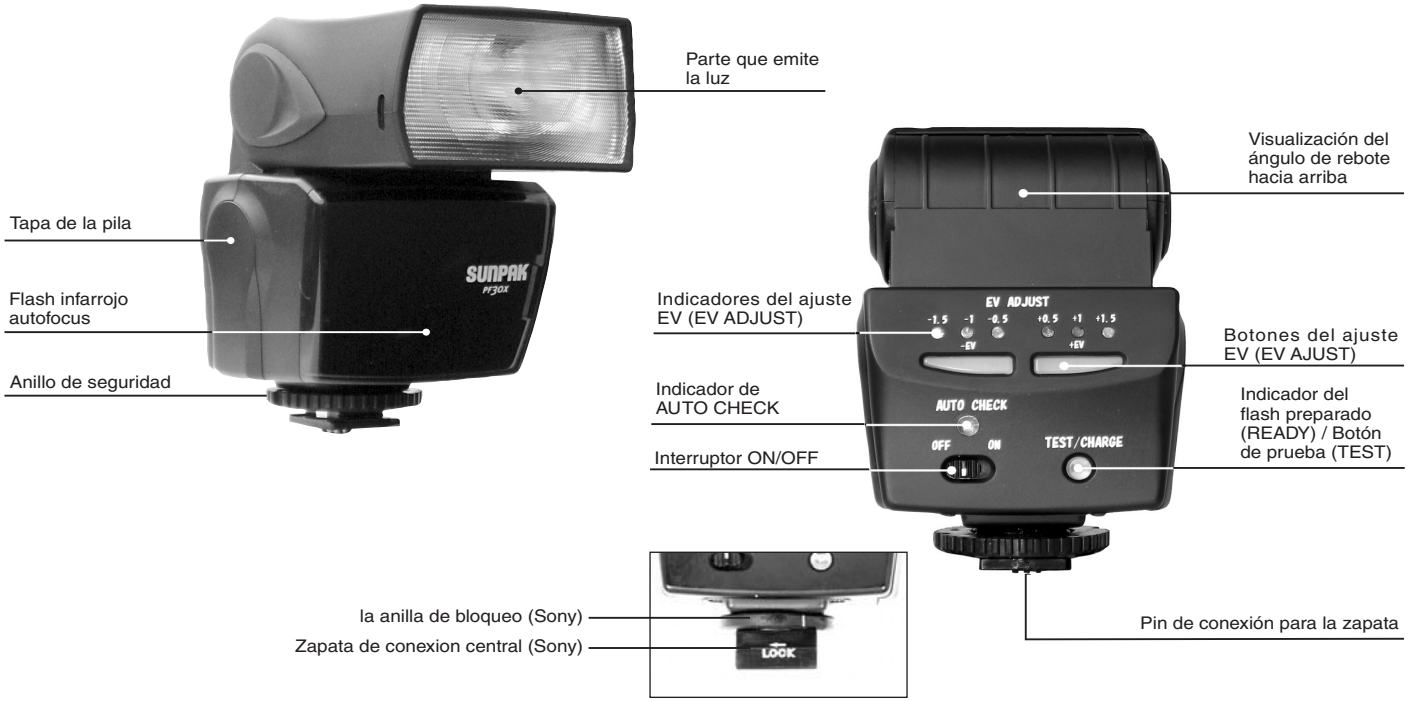
* El haz de ayuda al AF ayuda a enfocar en la oscuridad o en el entorno con poca luz.

Antes de utilizar

• Una vez montado el flash en la cámara, sujete el cuerpo de la cámara. No se debe coger a través del flash para transportar la cámara, ya que se puede caer de la zapata.

• En cuanto a las funciones sincronizadas con la cámara, confírmelas con nuestro servicio técnico o en la página web de Sunpak (http:// www.sunpak.jp)

Nombre de cada elemento

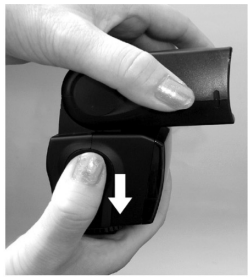


Primero instalamos las pilas.

1. Compruebe que el interruptor ON/OFF está en la posición OFF antes de instalar las pilas.
2. Empuje la tapa de la pila y deslícela hacia abajo para abrirla.
3. Instale dos pilas AA nuevas en la caja de batería de acuerdo con las indicaciones + -. El producto está diseñado para prevenir la instalación errónea, sin embargo el error de la polaridad de los polos de la pila puede resultar en avería. Tenga cuidado a la hora de instalar las pilas.
4. Cierre la tapa de la pila y deslícela hacia arriba. Ponga el interruptor en la posición ON. La carga comienza con un pitido. Una vez la carga termine, el indicador READY enciende, indicando que la preparación para el disparo del flash está terminada. (Cuando está completamente cargada, el indicador enciende de forma permanente en vez de parpadear.)
5. Para apagar, ponga el interruptor ON/OFF en la posición OFF. El indicador READY se apaga.

* Antes de instalar el flash en la cámara, tenga cuidado para que los terminales de la zapata no provoquen un corto circuito con el interruptor ON. El contacto de los terminales puede causar un disparo repentino de luz o resultar en avería.

* El uso de las pilas de Ni-MH es recomendado para recortar el tiempo de carga y aumentar el número de veces del disparo de luz.



Información sobre el indicador del flash preparado (READY)

Cuando se utiliza el modo de flash normal justo después de que el indicador parpadea, las fotos pueden salir oscuras debido a la cantidad insuficiente de luz. Por tanto, para sacar fotos con una óptima cantidad de la luz, se recomienda esperar hasta que se encienda el indicador de forma permanente.

* Cuando el indicador parpadea durante más de 30 segundos (cuando parpadea durante más de 30 segundos después de disparar la luz Presionando TEST/Boton de CARGADO sin montar en la cámara), las pilas están desgastadas. Cambie las pilas.

Lo instalamos en la cámara.

Cuando monte el PF30X en la cámara o lo desmonte de la cámara, asegúrese de que el interruptor ON/OFF está en la posición OFF. Si se monta el PF30X con el interruptor ON, puede resultar en malfuncionamiento o en avería.

(Canon, Nikon)
1. Inserte bien el flash en la zapata de la cámara y sujételo girando el anillo de seguridad hacia la izquierda.
2. Después de montar el flash en la zapata, encienda tanto el flash como la cámara. La velocidad de obturador se regula automáticamente.

(Sony)
Gire la anilla de bloqueo para fijar el flash a la cámara.

Ahora, la preparación para sacar fotos con el flash está hecha. Comience a fotografiar después de confirmar que el indicador AUTO CHECK está encendido. Si no enciende el indicador AUTO CHECK, es que hay demasiada distancia hasta el objeto. Acérquese hacia el objeto hasta que encienda el indicador AUTO CHECK.

Flash de prueba

El botón de prueba (TEST/CHARGE) y el indicador del flash preparado (READY) físicamente es lo mismo. Para el flash de prueba, apriete este botón después de que el indicador del flash preparado (READY) esté encendido. Utilice el flash de prueba para comprobar el flash.

Acerca del indicador AUTO CHECK

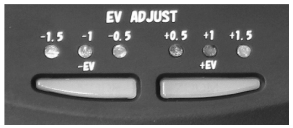
Cuando el objeto está dentro del rango efectivo de AUTO, el indicador AUTO CHECK enciende durante 2 segundos al mismo tiempo que la emisión del flash. Si el indicador AUTO CHECK no enciende, fotografíe después de acercarse hacia el objeto o abrir el diafragma (ajustando al menor valor). Otra manera efectiva es la de ajustar la sensibilidad ISO al mayor valor.

* Tenga en cuenta que el rango efectivo es más corto justo después de encender el indicador del flash preparado (READY).

* Cuando el PF30X esta montado en la camara, la luz de Auto Check no se ilumina cuando presiona el botón Test/Charge.

Para ajustar la claridad de la imagen

El PF30X está equipado con los botones de ajuste EV que permiten realizar un ajuste minucioso de la cantidad de luz. Utilice los botones del ajuste EV (EV ADJUTMENT) en los casos siguientes para fotografiar de manera efectiva ajustando libremente a fin de obtener el tono de luz óptimo.

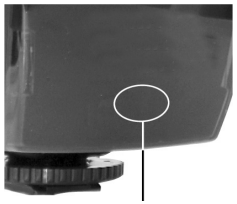


□ Cuando la cantidad de luz no es suficiente para fotografiar con el flash sincronizado diurno (para atenuar la sombra del objeto por la luz solar, se utiliza el flash como la luz de ayuda.) o contra el sol.
□ Cuando se desee fotografiar con varios niveles de claridad.
□ Cuando la cantidad de luz es insuficiente utilizando el flash de rebote.
Revise la imagen sacada en el modo normal AUTO (el indicador AUTO CHECK está encendido) en la pantalla. Para ajustar la claridad a fin de conseguir la imagen deseada, pulse uno de los botones de ajuste EV (EV ADJUSTMENT) y vuelva a fotografiar. Si la imagen sale más oscura de lo que se desea, pulse el botón +EV de los botones EV ADJUSTMENT y después encenderá el LED verde de +0,5. En esta situación, la claridad aumenta 0,5 EV más. Después de fotografiar, vuelva a revisar la imagen. Si la claridad aun no es suficiente, pulsa el botón +EV para hacer encender el LED verde de +1 y vuelva a fotografiar. La cantidad de luz puede aumentar hasta +1,5 EV.

Naturalmente, también se puede ajustar la claridad cuando la imagen sale demasiada clara. En este caso, pulsa el botón –EV uno por uno para ajustar a fin de conseguir la imagen deseada.
Cuando fotografía con el indicador AUTO CHECK apagado (ajuste automático de la luz TTL no disponible), el ajuste EV (EV ADJUSTMENT) no funciona. Asegúrese de que el indicador AUTO CHECK está encendido antes de utilizar los botones de ajuste EV (EV ADJUSTMENT).
Para cancelar la función de EV ADJUSTMENT, pulsa el botón opuesto al que se ha pulsado para ajustar, hasta que se apague el indicador.

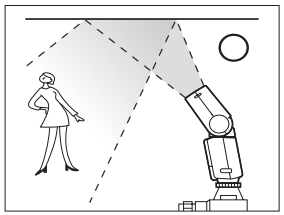
En la oscuridad enciende el haz de ayuda al AF.

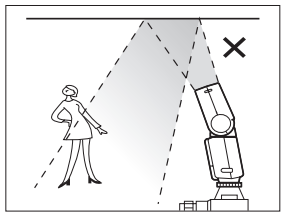
Cuando fotografía en un lugar oscuro o con poca luz, el haz de ayuda al AF enciende para apoyar el ajuste como el enfoque automático apretando ligeramente el botón del obturador de la cámara. Cuando el haz de ayuda al AF enciende, la función de enfoque automático comienza y cuando se enciende la señal de enfoque correcto el botón del obturador funciona simplemente apretándolo.
En caso de la que cámara tenga con un sistema de multienfoque, ponga el punto de enfoque en el centro.


Haz de ayuda al AF

Vamos a utilizar el flash de rebote.

El PF30X permite fotografiar con el flash de rebote girando la parte que emite la luz hacia arriba. Cuando fotografía con la parte que emite la luz del flash directamente dirigida al objeto, puede aparecer una sombra fuerte detrás del objeto dependiendo de las condiciones en que se fotografíe pudiendo resultar fotos no muy naturales. Sin embargo, se puede sacar bonitas fotos con una sombra suave y natural dirigiendo la parte que emite la luz hacia el techo. Al utilizar el flash de rebote, la cantidad de luz puede resultar insuficiente dependiendo de la distancia hasta el techo (pared) de reflejo. En este caso, ajusta la cantidad de luz con los botones de ajuste EV (EV ADJUSTMENT) hacia el lado positivo.
Cuando utilice cámaras digitales SLR Sony (α -series), haga la foto ajustando el modo de la cámara en P-TTL.





Ajuste el marco AF al objeto en el visor y pulsa ligeramente el botón del obturador. Después de comprobar la marca de “flash” en el visor, la velocidad del obturador y el valor del diafragma, dispare.
* El girar con demasiada fuerza o con un ángulo mayor del indicado puede causar avería. Manéjelo con cuidado.
* El disparo con el flash de rebote se puede realizar de la misma manera que el disparo normal salvo que la parte que emite la luz esté dirigida al techo. Sin embargo, tenga en cuenta que la cantidad de luz se reduce un 25% dependiendo del color y material de la superficie que refleja. Por lo tanto, se recomienda establecer el valor de diafragma al valor más cercano posible a la posición de abierto (menos valor). Para la superficie de reflejo, elija una superficie de alto reflejo con un color lo más cercano posible al blanco. Sobre todo en caso de las fotos de color, si la superficie es colorida, el objeto coge el color del reflejo por lo que se debe evitar las superficies de diferentes tonos de color.

Función de ahorro automático de energía

Cuando no se maneja el PF30X más de 15 minutos encendido, se activa la función de ahorro automático de energía para ahorrar el consumo energético de las pilas. En el modo de ahorro automático de energía se apagan los indicadores de EV ADJUSTMENT (si esta función está utilizada) y el indicador READY parpadea rápidamente.
Si se aprieta el botón de obturador de la cámara ligeramente o se pulsa el botón del PF30X, se cancela esta función y volverá inmediatamente al modo de espera para el flash.

Atención para los disparos continuos

Para prevenir la degradación por calor debido al uso de flash continuo, después de utilizar el flash 15 veces de forma continua, deje el PF30X enfriar más de 10 minutos antes del siguiente uso.

Especificaciones y rendimiento de PF30X

Número de guía 30 (ISO 100 · m)
Rango efectivo de distancia focal
Cubre desde 28mm o mas equivalente a 35mm en cámaras analógicas.
Cubre desde 18mm o mas equivalente a formato APS cámaras SLR digitales.

Duración del flash 1/800 sec. (modo normal)
Temperatura de color 5600°K

Distancia efectiva TTL $\text{Distancia} = 30 \times \sqrt{\frac{\text{Valor}}{\text{ISO 100}}} \div \text{F establecido}$

Rango efectivo para el haz de ayuda al AF De 1 m a 5 m
Flash de rebote 0, 45, 60, 75, 90 grados hacia arriba
Fuente de alimentación 2 pilas tamaño AA (alcalina, Ni-MH, oxyride)
Temperatura operativa 0 – 40°C
Dimensiones (aprox) 102 (al.) × 69 (an.) × 92 (prof.) mm
Peso (aprox) 200 g (sin pilas)

• La apariencia y rendimiento puede cambiar parcialmente para su mejora sin aviso previo.

Número de veces del flash inicial e intervalo del flash

	Número de flashes	Tiempo de reciclado
AA baterías alcalinas	Aprox 100	Aprox 10 sec
AA Ni-MH baterías	Aprox 140	Aprox 8 sec

• El número de veces del flash se refiere a que se puede disparar de forma continua con el intervalo de 30 segundos y el indicador del flash preparado (READY) enciende en 30 segundos después del disparo, con las pilas nuevas con menos de 3 meses desde la fabricación en condiciones de temperatura normal.
• El intervalo del flash es el tiempo más corto desde el disparo hasta que se encienda el piloto del flash preparado (READY) bajo la misma condición mencionada en el número de veces del flash.

English : The product conforms to WEEE standards. Please be sure to keep this printed sheet together with the product's instruction manual for the future reference. This symbol indicates separate collection of waste electrical and electronic equipment in the EU countries. Please do not throw the equipment into the domestic refuse. Please contact your local authorities for recycling program information.

Français : Le produit est conforme aux nomes WEEE. Veuillez conserver cette feuille imprimée avec le mode d'emploi du produit pour toute réference ulérieure. Le symbole indique une collecte séparée des déchets d'équipements électriques et électroniques dans les pays de l'UE. Veuillez ne pas jeter l'équipment dans les ordures domestiques. Veuillez adrerssez-vous aux autorités locales obtenir plus d'informations sur le programme de recyclage.

Deutsch : Dieses produkt erfüllen die WEEE-Richtlinie. Bitte bewahren
Sie dieses Blatt zusammen mit der Bedienungsanleitung für das Erzeugnis für zukünftigen Bezug auf. Dieses Symbol weist auf die getrennte Rücknahme elektrischer und elektronischer Geräte in EU-Ländern hin. Bitte werfen Sie das Grt nicht in den Hausmull. Wenden Sie sich an die zuständige Behörde vor Ort über eventuelle Recyclingprogramme.

Italiano : Il prodotto è conforme alle norme WEEE. Tenere questo foglietto stampato insieme al manuale di istruzioni del prodotto per riferimenti futuri . Questo simbolo indica una raccolta separate dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche nei paesi dell'Unione Europea. Si prega di non gettare questo dispositivo tra rifiuti domestici. Contattare gli enti locali prepositi per informazioni sui programmi di riciclaggio.

Español : Este producto está conformado a la directivas WEEE. Por favo r, guarde esta hoja impresa junto con el manual de instrucciones del producto.
Este símbolo indica que la recogida de basura de equipos eléctricos y eléctronicos deberá tratarse por separado en los paises de la Union Europea. No tire este equipo a la basura domestica. Comuníquese con las autoridades locales donde encontrara información sobre programas de reciclaje.

最新の製品情報は、サンパックホームページへ
For latest information, please visit sunpak.jp

アフターサービスについて

- ●保証は同封の保証書によりますので、よくお読みのうえ大切に保管してください。
- ●万一故障した場合は、お買い上げになったお店、または当社サービスセンターにお問い合せください。
- ●修理を依頼される前にこの説明書をもう一度お読みになってください。

SUNPAK®

発売及び製造元
シーアンドシー・サンパック株式会社
SEA&SEA SUNPAK COMPANY LIMITED
●HEAD OFFICE
3-2-20, Saiwaicho, Kawaguchi-shi, Saitama 332-0016
e-mail:info@sunpak. jp

KAJ1383B